



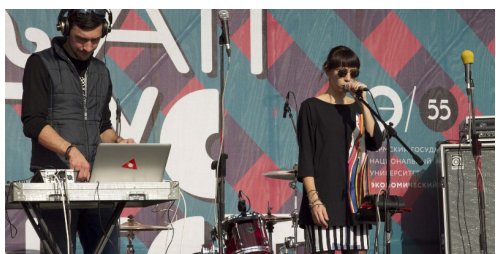
НОВОСТИ

Жюри «Флаэртианы» возглавит декан ФССФ

**ФЛАЭРТИАНА**

Председателем жюри российского конкурса станет декан философско-социологического факультета ПГНИУ Наталья Береснева. В состав жюри также вошли два выпускника Пермского университета — доктор исторических наук, профессор, исследователь в области антропологии и истории российской повседневности Олег Лейбович и режиссер игрового и документального кино, член Гильдии режиссеров России Галина Красноборова.

«Кампус Фест 2015» уже скоро



«Кампус Фест» — фестиваль под открытым небом, инициатором которого выступает экономический факультет ПГНИУ, вновь пройдет на территории университетского городка и соберет не только студентов и абитуриентов, но выпускников и просто жителей Перми. Кампус университета в день фестиваля преобразится в настоящий город, который помогает воплощать мечты! Фестиваль состоится 11 сентября.

Касса и столовая университета принимают к оплате банковские карты



Оплатить учебу, проживание, коммунальные услуги в общежитиях теперь можно через кассу университета с использованием банковской карты. Оплата производится в окне №2, комиссионные сборы не взимаются. Обращаем внимание на то, что банковская карта должна принадлежать лицу, на имя которого заключен договор.

Кроме того, банковские карты теперь принимают и в столовой главного корпуса.

Великие предприниматели Прикамья соберутся в Пермском университете



В СДК 1 сентября открывается выставка «Великие предприниматели Прикамья». Она организована в рамках реализации масштабного проекта «История российского предпринимательства». В рамках проекта так же проходит голосование «100 великих предпринимателей России». В списке номинантов есть и Николай Мешков, без которого Пермского университета могло и не быть. Проголосовать можно на сайте historybiz.ru.

ТЕМА НОМЕРА

Игорь Макарихин: разворачиваемся в сторону науки



Фото Владимира Наговяцына

— Игорь Юрьевич, традиционный вопрос перед 1 сентября. Как оцениваете приемную кампанию?

— Надо заметить, что, несмотря на продолжающееся ухудшение демографической ситуации в Пермском крае, да и в стране в целом, наш университет практически не ощущает этого. Отражается это и в сохранении, а по некоторым специальностям и направлениям — повышении конкурса: как по заявлениям на одно место, так и по школьникам, которые приходят и подают заявления. Средний балл ЕГЭ — то, что принято называть качеством приема, — в среднем по университету увеличился на полтора балла. То есть к нам пришли ребята, которые лучше подготовлены, чем в прошлом году. Некоторой особенностью этого года является значительное повышение числа магистрантов-первокурсников. Если год назад их было 350, то в этом году уже 600. Связано это в том числе с тем, что университет практически полностью завершил переход на двухуровневую систему подготовки. Теперь у нас по большей мере обучение проходит по системе «бакалавр — магистр», по некоторым образовательным областям сохранились специальности.

Особо выделяю успехи двух естественных факультетов. В первую очередь это геологический факультет, который при сохранении общего объема набора студентов значительно увеличил проходной балл и средний балл по факультету, получил очень большое количество сту-

дентов-заочников и провел уже довольно успешный набор иностранных студентов, магистров, появились даже иностранные аспиранты. Это уже говорит о том, что у факультета, у специальностей есть определенный имидж.

Второй факультет, который хотелось бы отметить, — это физический. Несмотря на традиционные сложности с набором, которые обусловлены тем, что такой предмет, как физика, сдают в школах не очень много выпускников. Тем не менее в этом году проходной балл значительно вырос, и средний балл поступающих на

Несмотря на ухудшение демографической ситуации в Пермском крае, наш университет практически не ощущает этого

физфак тоже существенно увеличен. Я думаю, что это заслуга и.о. декана и той команды сотрудников и студентов факультета, которые в этом году обеспечивали проведение приемной кампании.

В общем и целом надо отметить, что бренд университета по-прежнему высок и к нам поступают лучшие люди.

— В июне вы были переизбраны ректором. Расскажите о ваших планах как руководителя вуза.

— Я полагаю, что основными приоритетами будут следующие: первый — я приложу все силы для того, чтобы выполнить те публичные обязательства, которые взял на себя университет в виде

стратегии развития. Это безусловный приоритет. И, кроме того, я бы особо выделил работу по серьезному и, не побоюсь даже этого слова, системному повышению качества обучения наших студентов. Потому что вследствие различных факторов уровень подготовки абитуриентов все-таки несколько падает, если сравнивать его с уровнем подготовки абитуриентов, скажем, пятилетней и десятилетней давности. Образовательная программа университета по-прежнему ориентируется на достаточно высокий стартовый уровень. Сейчас мы должны адаптироваться к тому, что университет, даже в случае снижения стартовой подготовки абитуриентов, первокурсников должен принимать определенные усилия для того, чтобы выравнивать ситуацию и не снижать уровень подготовки выпускников. Это один из вызовов, а другой за-

ключается в том, что для сохранения нас в списке элиты университетов России и для продвижения в перспективе в список ведущих мировых вузов нам, безусловно, надо будет значительно увеличить качество подготовки, в первую очередь — качество подготовки магистров и аспирантов.

В рамках магистратуры значительную часть подготовки составляет научно-исследовательская работа, подготовка диссертации, то есть такая специфическая деятельность. Если раньше таким видом деятельности занимались только отдельные профессора, которые руководили аспирантами, то теперь нам предстоит сделать так, чтобы, во-первых, подавляющее количество профессоров занималось этим,

ЦИФРЫ



2 296

студентов
зачислено*622
платно1674
на бюджетеПервокурсники
приехали из
областей

Архангельская
Башкортостан
Брянская Коми
Кировская
Красноярский край
Московская
Новгородская
Удмуртская Омская
Саха (Якутия)
Свердловская
Татарстан
ХМАО - Югра
Челябинская
Ярославская

И других стран

Колумбия
Китай
Алжир
Нигерия
Армения
Украина
Казахстан

* все данные
от 14 августа 2015

ПОЛЕЗНО

Открываемся и развиваемся

Ежедневно мы учимся новым навыкам и совершенствуем старые, например влияния, самопрезентации, лидерства, ораторского искусства. На пути к саморазвитию мы можем встретить перед собой значительные препятствия, такие как трата времени на поиск и прочтение книг, недостаток денег на услуги психолога, отсутствие поддержки со стороны знакомых. Постепенно мы обнаруживаем печальный факт, что мечты вроде «однажды я проснусь организованным, умным и известным» с каждым днем имеют все меньше шансов стать реальностью. Как поступить, когда мечты не сбываются? Бросить свои идеалы и жить без цели? Разумеется, нет.

Of Secrets». Здесь ты получаешь возможность, во-первых, качественно отдохнуть, во-вторых, зарядиться позитивной энергией и желанием работать, и, в-третьих, подтянуть свои навыки и знания, которые позволят тебе быть таким, каким ты сам хочешь быть. Плюс нашего клуба в том, что он совершенно бесплатен, если ты студент ПГНИУ и можешь найти библиотеку второго корпуса. Достоинство также и в том, что выбор тренингов — это твой выбор. Расписание будет публиковаться «Вконтакте» на страничке vk.com/secretpsu.

Деятельность клуба осуществляется в трех различных направлениях: тренинги, проводимые специалистами различных об-

одна цель: личностное развитие студентов Пермского университета и нейтрализация психологического дискомфорта.

Обращаем внимание, что «Chamber Of Secrets» — это не секта и не психотерапевтическая группа, а творческое объединение инициативных людей, заинтересованных в саморазвитии. Наша команда организаторов еще небольшая и мы ждем каждого, кто хочет стать частью «Chamber Of Secrets». В таком случае нужно знать, что организация комнаты саморазвития и релаксации представляет собой три крыла: представительское (связи с общественностью), программное, занимающееся подбором упражнений и их проведением, и рекламное. Уровнем выше находятся руководитель кружка и руководители крыльев, осуществляющие выбор направления развития.

Открытие «Chamber Of Secrets» ознаменуется пятью мероприятиями:

14 сентября — флешмоб на территории университета;

15 сентября на площади перед 8 корпусом состоится квест с упражнениями на саморазвитие;

16 сентября в холле 1 корпуса пройдет викторина, где мы разыграем приз среди тех, кто ее пройдет. Эти мероприятия будут проходить в большие перемены;

17 сентября в библиотеке 2

корпуса мы ждем всех на официальной презентации нашего кружка, а уже в пятницу состоится первое собрание для организаторов!

Мы ждем тебя в комнате саморазвития и релаксации «Chamber Of Secrets»!

Диана Грант,
Анастасия Шляпина



secretpsu

ИССЛЕДОВАТЕЛИ

Новые вершины
будут покорены

Ученые Пермского университета не только сутками сидят в лабораториях и читают лекции студентам. Есть среди них и настоящие путешественники-первооткрыватели.

Доцент кафедры туризма Андрей Королев — известный путешественник. Причем не только в Перми. В его копилке — сложнейшие экспедиции по самым труднодоступным местам континентов Земли, мировые рекорды. Королев стал первым, кто смог в едином автономном путешествии пересечь величайшие горные системы мира по самым высотным и протяженным маршрутам: Кунь-Лунь,

Тибет, Трансгималаи и Памир. Он проходил через полюса недоступности Евразии, России, Тибета, Гренландии, Африки, Мадагаскара, Новой Зеландии, Австралии, Южной Америки, Аляски. Он первым из россиян со своей командой осуществил спортивный поход по Южной Америке, пробрался к истоку Амазонки и впервые совершил восхождение на гору, находящуюся прямо над ним, которой дал имя Пик Пермь. Вообще благодаря Андрею Королеву множество пиков и перевалов по всей Земле имеют имена Перми и Пермского университета.

Все свои путешествия спортсмен объединил проектом «Полю-

са недоступности Земли», в 2014 году даже выпустил книгу, в которой рассказал о своих приключениях. Всего Андрей Королев совершил более 90 спортивных походов, из них — 12 максимальной шестой категории сложности.

Вот и сейчас, когда все встречают новый учебный год, Королев со своей командой находится в экспедиции через Саянские горы. Спортсмены намерены совершить восхождения на 7 главных высот и преодолеть более 15 перевалов. В частности, маршрут проходит через самые труднодоступные места Южной Сибири — Тофаларию, где живет исчезающий народ — тофалары.

«Когда я собирал информацию про эти места, каких-либо четких описаний найти не смог. Из самой Тофаларии мне писали, что никто эти маршруты особенно и не исследовал, кроме первых геологоразведчиков, — говорит Андрей Королев. — Так что мы будем первыми людьми, перешедшими большинство планируемых нами перевалов. Один из них назовем в честь 100-летия Пермского университета».

Всего туристам предстоит пройти за 32 дня минимум 660 километров. Однако из-за труднодоступности этих мест даже для авиации пешая часть путешествия может и увеличиться.



Когда Андрей Королев не покоряет очередной полюс недоступности, он занимается с молодежью — под его руководством совершили категорийные спортивные путешествия около 1000 человек, из них более 400 получили спортивные разряды, многие становились чемпионами Пермского края и России.

Кроме того, Андрей Юрьевич пропагандирует здоровый образ жизни, регулярно организует экологические акции по очистке от мусора разных популярных туристских объектов Урала.

Данил Постаногов



Фото из копилки Андрея Королева

Игорь Макарихин: разворачиваемся в сторону науки

а во-вторых, чтобы значительная часть наиболее опытных и активных в научном плане доцентов тоже руководили магистрами. Нам придется значительно пе-

рестраивать нашу работу, в том числе и потому, что переориентирование части наиболее активных профессоров и доцентов на работу в магистратуре приведет

к тому, что оставшиеся объемы работ с бакалаврами и специалистами должны будут брать на себя новые, молодые преподаватели. Все эти шаги будут требовать от нас серьезной работы: и административной, и методической, и организационной. Поэтому здесь нам предстоит большая работа. А в научной сфере, я полагаю, системно каких-то изменений не требуется, может быть, за исключением более активного вовлечения магистров в научную деятельность кафедр. Необходим разворот в сторону повышения роли и веса научной компоненты обучения магистров. Во-первых, в область, может быть, прикладных научных исследований, во-вторых, в сферу непосредственных научных интересов активно действующих профессоров и доцентов. То есть мы должны создать такую систему в университете, чтобы магистры и уж тем более аспиранты были фактически участниками настоящих научных работ, а не просто выполняли некую квалификационную работу, которая подтверждает их уровень подготовки. Настраивать учебный процесс мы умеем, мы этим занимаемся давно, а вот сориентировать студентов массово в сторону активного занятия реальной наукой — эту задачу университет пока еще не решал. Но без решения этой задачи нам не перестроиться, иначе мы превратимся в образовательный университет, который не может считаться лидером, университетским лидером в России.

— Еще один блок вопросов, которые всех, конечно, интересуют. Это наши инвестиционные проекты — строительство новых общежитий, библиотечного центра, гостиницы и др. Есть в этом вопросе движение?

— Если говорить про органы власти, то пока ни на одном из уровней мы не получили отрицательного ответа, который бы означал: «Всё, проект останавливается». Пока по-прежнему поддержка

рократа — это как раз улучшение материальной базы университета. Казенно звучит, но по сути дела это так. Что касается бизнеса: он высказывал заинтересованность и по-прежнему заинтересован в оказании помощи в реализации инвестпроектов. Это связано и с тем, что некоторые из потенциальных инвесторов — выпускники университета, им интересно реализовать проект для университета, который когда-то поспособствовал

Мы должны создать такую систему, чтобы магистры и уж тем более аспиранты были участниками настоящих научных работ

имеется, но, поскольку это процесс очень сложный и в стране его никто еще ни разу не прошел, идет он не очень быстро. В процесс вовлечены чиновники и федеральные, и региональные, и образовательные, и чиновники, связанные со сферой управления имуществом, то есть это многопараметрическая задача. Мы проходим только первую, не самую большую часть, но тем не менее движемся в этом направлении, и есть подтверждение того, что в планах федерального министерства значится и финансовая поддержка этих процессов. Поэтому я надеюсь, что все произойдет. Может, произойдет не так быстро, как хотелось бы, но одна из ключевых задач для меня как для ректора, как для администратора-бю-

их карьере, выбору ими судьбы и так далее. Поэтому я надеюсь, что вот вся эта совокупность, все эти отдельные пока кусочки мозаики сложатся в единое целое, и до столетнего юбилея мы, по крайней мере, запустим официально все процессы обновления университетского городка.

— Что значит — запустим официально?

— Я надеюсь, что первый колышек в тот новый комплекс зданий, который мы будем возводить и в студенческом городке, и в университетском городке, мы забьем до столетия университета. Вот так аккуратно, осторожно скажу, чтобы не сглазить.

Данил Постаногов



Фото Владимира Наговицына

БЛАГОТВОРИТЕЛИ

Эндаумент-фонд Пермского университета объявляет публичный сбор средств

С 1 сентября Фонд целевого капитала Пермского университета объявил о начале публичного сбора средств. Все собранные в ходе публичного сбора деньги пополнят целевой капитал, доходы от которого пойдут на реализацию университетских проектов в области науки и образования, поддержку талантов и инноваций.

Фонд целевого капитала был создан в апреле 2014 года. За первый год Фонду удалось аккумуля-

ла фандрайзинга ПГНИУ Ксении Пуниной, семья Фонда — это состоявшаяся команда социальных инноваторов, которым удалось наполнить звание «Первого на Урале» новыми смыслами. «Можно сказать, что мы настоящие пермские эндаумент-пионеры: нам первым удалось реализовать данную модель в Перми и сформировать целевой капитал, первыми же мы подошли к такому важному этапу, как публичный сбор, — а это новый шанс не только дока-

звать работоспособность данного механизма, но и увидеть воочию крепкую связь университета и выпускников, университета и городского сообщества. В контексте предстоящего столетия шаги в этом направлении особенно символичны», — считает она.

Команда Фонда призывает всех неравнодушных к судьбе Пермского университета вступить

в клуб социальных новаторов и сделать свой вклад уже сейчас. Благодаря началу публичного сбора сделать это стало проще. Теперь не надо подписывать договор, как это делали раньше все меценаты, а можно просто перевести деньги на счет, тем самым автоматически соглашаясь с условиями стандартного договора, который размещен на сайте университета.

Кстати, благодаря активности факультета, первокурсники ИПФ в этом году получают или уже получили не только положительные эмоции, но и оригинальный подарок от Фонда целевого капитала — лампочку — символ идей, открытий и сотрудничества.

«Нам важен каждый факультет нашего большого университета, но в ходе формирования целевого капитала именно преподаватели, студенты и выпускники историко-политологического факультета проявили себя как самые активные вкладчики Фонда. Пер-

вокурсники историко-политологического факультета в будущем, возможно, и станут теми людьми, чьи проекты и идеи будут реализованы с помощью дохода от целевого капитала», — рассказала Ксения Пунина.

Каждый первокурсник историко-политологического факультета получил необычный подарок — 40-ваттную лампу накаливания в фирменной упаковке от Фонда целевого капитала: в минуты раздумий именно ее свет должен натолкнуть студентов на мудрую мысль, свежую идею, оригинальный проект. «Свет идей» — это не только символ, но и открытое предложение о сотрудничестве, приглашение вступить в большую семью Фонда. Из информации на коробке новые истории, политологи, международники и управленцы узнают, как работает фонд, как стать вкладчиком, кому и для чего нужен такой механизм, как Фонд целевого капитала. Акция призвана помочь первокурсникам в нелегкое, но интересное время студенчества, показать, что заботиться о своем будущем необходимо здесь и сейчас», — комментирует организатор акции Евгений Матвеев.

Отдел фандрайзинга

Команда фонда призывает всех неравнодушных к судьбе Пермского университета вступить в клуб социальных новаторов и сделать свой вклад

лизовать целевой капитал в размере 3 280 000 рублей — в июне данная сумма была передана в управляющую компанию для получения дохода. Первые средства должны поступить уже в начале будущего года. Однако сейчас перед Фондом стоят новые рубежи, которые ему предстоит преодолеть в ходе публичного сбора.

По словам начальника отде-

ла фандрайзинга ПГНИУ Ксении Пуниной, семья Фонда — это состоявшаяся команда социальных инноваторов, которым удалось наполнить звание «Первого на Урале» новыми смыслами. «Можно сказать, что мы настоящие пермские эндаумент-пионеры: нам первым удалось реализовать данную модель в Перми и сформировать целевой капитал, первыми же мы подошли к такому важному этапу, как публичный сбор, — а это новый шанс не только дока-

звать работоспособность данного механизма, но и увидеть воочию крепкую связь университета и выпускников, университета и городского сообщества. В контексте предстоящего столетия шаги в этом направлении особенно символичны», — считает она.

Команда Фонда призывает всех неравнодушных к судьбе Пермского университета вступить



ПО ИНТЕРЕСАМ

Развиваем интеллект игрой

В Пермском университете есть множество различных студенческих организаций и клубов. Один из них — интеллектуальный клуб «Логос». Созданный еще в 2004 году, клуб временно приостановил свою деятельность в 2007 году. Вновь игры возобновились в 2011 году, и за это спасибо следует сказать активу историко-политологического факультета. Основное занятие клуба — проведение различных интеллектуальных игр, таких как «Что? Где? Когда?», «Своя игра», «Эрудит-квартет» и др.

Наверняка многим из вас при упоминании «Что? Где? Когда?»

Кроме этого, «Логос» проводит несколько собственных чемпионатов. Это чемпионат Перми, регулярный кубок ПГНИУ и кубок факультетов.

Помимо игр, проходящих в Перми, случаются в жизни игроков ЧГК и другие мероприятия. Например, выездные турниры, на которые съезжаются команды со всей страны. Такие турниры длятся, как правило, два-три дня. За это время проводится несколько туров ЧГК, а также другие игры, в зависимости от направленности турнира. Так, на финале Открытого чемпионата вузов России, проходившем в этом году в Нижнем Новгороде, помимо «Что? Где?



Успехи команд Пермского университета нельзя не отметить — на СтудЧР отобрались и показали неплохой результат две команды

уже слышится звук гонга, а перед глазами бежит лошадка раскручиваемого волчка. Спортивное ЧГК похоже на телевизионное по сути, но очень отличается по форме проведения. Команде из шести человек предлагается вопрос, на обдумывание которого дается минута. По истечении минуты капитан команды пишет на бланке ответ, и бланк сдается. Все это происходит, как правило, гораздо динамичнее, чем по телевизору, поэтому на площадках спортивного ЧГК отыгрывается не по 12, а по 24, 36 и даже 48 вопросов.

Чаще всего (почти каждую неделю) в стенах ПГНИУ проводятся синхронные чемпионаты — игры, которые проводятся одновременно на многих площадках во всех городах. Один из самых популярных и престижных студенческих синхрон — ОВСЧ (Открытый Всероссийский Синхронный Чемпионат). Команда Пермского университета «Иуда Прокариот» (во главе с капитаном — Любовью Ивановой) стала победителем этого чемпионата в студенческом зачете, опередив более 300 команд.

Когда?», играли в такие игры, как «Журавль или синица?», «Мозговой штурм», «Своя игра» и «Эрудит-квартет». Во время выездных игр часто есть возможность не только отыграть ряд интересных вопросов, но и пообщаться с интересными людьми из других городов, а также завести новые знакомства.

Успехи команд Пермского университета нельзя не отметить: на СтудЧР отобрались и показали неплохой результат две команды — «Верный Вомбат» и «Иуда Прокариот». Последние приняли участие в финале ОЧВР, привезли в Пермь кубок победителя фестиваля впервые за 9 лет!

Интеллектуальные игры способствуют не только развитию кругозора, но и развивают такие важные качества, как коммуникабельность, быстрое мышление, а иногда и умение доказывать свою точку зрения. Кроме этого, это просто невероятно интересно и весело.

Собирайте свою команду и приходите на игры!

Дарья Соколыч, 2 курс команда «Иуда Прокариот»

ИНТЕРВЬЮ

Новые горизонты с МАГУ

С 2 сентября стартует набор слушателей в Магистратуру государственного управления. О том, что это за проект и кому он пригодится, рассказал директор МАГУ Михаил Мухин.

МАГУ — это образовательный проект, направленный на всестороннее развитие и подготовку студентов старших курсов к поступлению на государственную или муниципальную службу. МАГУ Пермского края создана по инициативе полномочного представителя Президента РФ в Приволжском федеральном округе в 2006 году на базе РИНО ПГУ, став одной из первых наряду с академиями в Нижнем Новгороде, Казани, Саратове. Сегодня Малые академии работают во всех 14 субъектах Приволжского федерального округа.

С момента основания прошло 8 выпусков, обучение прошли 285 человек из 12 вузов Пермского края. Стоит заметить, что у нас учатся студенты разных направлений подготовки: инженеры, врачи, педагоги, геологи, искусствоведы и многие другие. Всего обучены студенты 52 направлений подготовки и специальностей.

— А кто эти люди? Кто поступает в академию?

— МАГУ создавалась для студентов старших курсов магистратуры и продолжает работать с ними. Ежегодно объявляется набор

бюджетной группы, места в которой могут занять студенты старших курсов вузов Пермского края.

— А какой конкурс на одно бюджетное место?

— В разные годы ситуация разная. Все зависит от количества бюджетных мест, желания студентов к получению дополнительного бесплатного образования. В среднем конкурс составляет от 2 до 5 человек на место.

— Моделируем ситуацию: человек прошел конкурсный отбор, поступил на бюджет. Что дальше?

— А дальше начинается освоение образовательной программы, которая предполагает выдачу диплома о профессиональной переподготовке (многие приравнивают к диплому о втором высшем, но это не совсем так) с присвоением права ведения профессиональной деятельности в сфере государственного или муниципального управления. Программа рассчитана на 8 месяцев.

Наш преподавательский состав объединяет теоретиков и практиков государственного и муниципального управления: сенатор Игорь Шубин, Уполномоченный по правам человека в Пермском крае Татьяна Марголина, глава Перми Игорь Сапко и

другие известные политические деятели. Мы специально представляем трибуну и молодым депутатам, и чиновникам.

— Вы уже готовы объявить девятый набор слушателей МАГУ?



Михаил Мухин

— Прием документов начинается 2 сентября. Все подробности — на сайте magu.psu.ru или по телефону 203-00-53. Кто хочет поговорить — то милости просим в корпус № 3 (РИНО ПГНИУ), 3 этаж, аудитория № 646.

Ирина Марасанова, заместитель директора РИНО

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ

Три слагаемых успеха: коммуникация, кошка, китайский

Что стоит за этими загадочными словами, которые, несомненно, открывают новые возможности и перспективы для студентов и выпускников ПГНИУ?

Коммуникация. Всем давно известно, что знать английский и говорить на языке перешло в категорию «must-know», и именно коммуникация является ключевым компонентом изучения языка: общение с преподавателем, общение с другими студентами, общение с носителем языка. Коммуникация на занятиях по допол-

— основной инструмент понимания. Но это происходит только на ранних этапах изучения языка и называется учебным переводом. Профессиональный перевод гораздо более требовательный процесс, имеющий свои закономерности и механизмы, которыми нужно профессионально овладеть. И эти механизмы развиваются параллельно с научно-техническим прогрессом. Сейчас ни один профессиональный переводчик не должен работать без специальных инструментов, которые на английском языке называются CATs

фессиональных, так и в бытовых ситуациях. Изменение политической ситуации в мире предопределяет выбор второго языка — знание китайского становится не просто прихотью, но и профессиональной необходимостью. В связи с этим изучение его является одним из основных компонентов дополнительной профессиональной образовательной программы «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации».

Итак, эти три «К» гармонично вплетены в содержание и методику программы «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» в ЦДО «Littera» РИНО ПГНИУ. Поэтому мы уверены в том, что наши выпускники-переводчики могут полноправно присоединиться к современному профессиональному сообществу переводчиков.

Набор на дополнительную профессиональную образовательную программу «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» в ЦДО «Littera» РИНО ПГНИУ идет полным ходом. Подробно о содержании программы, режиме обучения можно узнать на информационных собраниях, которые проходят каждый понедельник и среду в 18:00, корпус №3, каб. 608. Телефоны для справок: 2396-777, 237-16-45.

Вероника Барсукова, зам.директора ЦДО «Littera» РИНО ПГНИУ

Эти три «К» гармонично вплетены в содержание и методику программы «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации»

нительной профессиональной образовательной программе «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» присутствует всегда — через коммуникативные задания, через дискуссии в группах, через общение с носителем языка — и она является залогом успешности освоения языка.

Кошка. Переводить с английского языка, кажется, вполне простым и посильным делом для человека, который более или менее знает язык, ведь, по сути, перевод

— computer-assisted technologies. Каждый переводчик должен иметь свою «кошку». Обучаясь по программе «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» в ЦДО «Littera» РИНО ПГНИУ каждый студент заводит себе свою «кошку» и учится ею командовать и успешно применять.

Китайский. Сейчас не удивишь знанием английского языка. А вот знание второго иностранного языка является дополнительным преимуществом как в про-